

SOME CONCERNS ON THE CONSTRUCTION OF KOTO PANJANG DAM IN SUMATERA

Japanese OECF is providing US\$ 290 million to Indonesia to construct a hydroelectric power dam in Sumatera. The dam's size is 112,400 hectares with a projected capacity of 114 megawatt. It will dam Kampar river, extending in two provinces -- West Sumatera and Riau.

The dam will displace 20,000 people in 10 villages (8 in Riau and 2 in West Sumatera) as well as 18 primary schools, 2 Junior High Schools, 8 traditional Moslem primary schools, 5 kindergarten, 17 mosques and 4 cemetery. The site is one the richest tropical lowland and hill moist forests in Sumatera in which the Sumateran elephants and tiger live. In addition, a diverse primates and birds as well as small mammals also live in the area. Some 80 elephants will lose their habitat. It will also flood 49 km of state road which connects West Sumatera to Riau. At present, the alternative road is being constructed.

It is gratifying to note that the project implementators (Government of Indonesia) and the Japanese government stated that the project will not neglect people's wishes in any way and that full approval of the community will be sought. The wildlife will also be managed carefully. The three conditions demanded by the Japanese OECF are particularly encouraging. They are:

1. All families affected by the project have to individually state their acceptance to move (a statement by the community leader is not enough).
2. During land inventory and land compensation process, the community should be involved fully in determining the prices (prices should not be determined one sidedly by the government).
3. All wildlife, particularly the elephants which live in the proposed dam area should be handled well and should not be decimated.

However, these conditions can be easily manipulated in the field. For instance, both the governor of Riau and the head of the project stated that the first condition can be easily met. "The signatures of individual family is in their pocket", they said.

The project team visited each house in the project area to measure the land and number the plants. The team member comprises of local and provincial government officials of both provinces, representing various sectors -- public works, religious affairs, fishery, etc. The list of land area and number of plants was then signed. The process began in the beginning of this year. It seems to have been completed now and the community is being forced to sign a statement saying that they are willing to move.

20/1/91

People are intimidated by being informed that if they do not sign the statement now, they will not get compensation at all later! They were persuaded with promises that compensation will be large enough. But up until they signed the statement, there was no dialogue on compensation price. They are confused and angry but do not know what to do. They only hope that the compensation will be sufficient to start a new life.

There are many weaknesses in the conditions set by OECF. For instance, the State Electricity Company of Indonesia is providing only Rp. 35 billion for compensation. This may not be enough because people earn their living from the products of rubber, gambir and clove trees which take years to mature. One tree alone can cost Rp. 20,000,- and there are about 2-3 million rubber trees in the area. Which is why, the majority of the people, when interviewed by SKEPHI in September 1990, said that they refused to move.

The conditions for wildlife is also very weak, because so far only elephants are looked at. It will be difficult to manage the movement of primates, tigers and the birds, who will lose their habitat when the dam is constructed.

Considering the above realities, we propose the following steps to be taken by OECF:

1. Before further physical construction is continued or negotiations set again, the Environmental Impact Assessment, if any, should be made public, and particularly available to NGOs for review. If EIA has not been conducted, then one should be immediately carried out which should include social impact assessment. This is in accordance to the Indonesian Act on Environmental Impact Assessment.

2. An Independent team consisting of experts, NGO, members of People Representatives (Parliament) and local community should be established to monitor and report on land acquisition and compensation process as well as the willingness of people to move from the project area.

3. The plan to move wildlife should be immediately drafted and made available to NGOs and State Minister for Environment and Population as well as parliament members and experts for review. The actual implementation too should be monitored by independent team and open for NGO involvement.

4. Most importantly, the entire process should be open to the public. This means social groups and the press should have access to both information from the government and OECF as well as access to the project area.

Tokyo, 7 May, 1991.

Statement submitted by :

SKEPHI (The Network For Forest Conservation in Indonesia)
Friends of the Earth, Japan.
Japan Tropical Forest Action Network, Tokyo.

スマトラ島コトパンジャン ダム建設を憂慮する

日本の OECF は、水力発電ダムをスマトラ島に建設するため、2 億 9000 万米ドルをインドネシアに供与している。このダムの規模は 11 万 2,400 ha、計画容量は 114 MW である。これはカンパル川をせき止め、西スマトラとリアウの 2 州にまたがる。

このダムは、10ヶ村（リアウ州で 8 村、西スマトラ州で 2 村）20,000 人の住民を、18 の小学校、2 つの中学校、8 つの伝統的なイスラム教小学校、5 つの幼稚園、17 のモスク、4 つの共同墓地とともに立ち退かせることになる。このサイトは、スマトラ島で最も肥沃な熱帯低地および丘陵湿潤林の 1 つであり、スマトラ象やスマトラ虎が生息している。さらに、多様な霊長類や鳥類、および小型哺乳類もこの地域に生息している。約 80 頭の象が生息地を失うだろう。また、西スマトラとリアウを結ぶ 49 km の国道が水没することになる。現在、代替道路が建設中である。

プロジェクトの実施主体（インドネシア政府）と日本政府が、このプロジェクトでは決して住民の意思を無視せず、地域社会の完全な同意を追求すると発表したことは望ましいことである。野生生物も慎重に扱われなければならない。日本の OECF が要求した 3 条件は、特に期待できるものだ。その内容は次のとおりである。

1. プロジェクトによって影響を受ける全世帯が、個々に移転への同意を表明しなければならない（地域社会の指導者による表明では不十分）。
2. 土地の目録作成と土地補償のプロセスにおいて、地域社会が価格の決定に全面的に関与すべきである（価格は政府によって一方的に決定されてはならない）。
3. ダムの計画地域に生息するすべての野生生物、とりわけ象は、手厚く扱われるべきであり、生息数が大きく減少してはならない。

しかし、これらの条件は現場で簡単にごまかすことができる。たとえば、リアウ州知事とプロジェクトの責任者は、両者とも第 1 の条件を簡単に満たせると述べた。彼らによると、「個別世帯の署名はどのようにでもなる。」

プロジェクト チームが計画地域で戸別訪問を行い、土地の測量と植物数の算定を行った。チームのメンバーは、両州の地元および州政府の役人から構成され、公共、宗教、漁業など、さまざまなセクターを代表している。その後、土地目録と植物数への署名が取られた。このプロセスは、今年初頭から開始された。これはすでに完了しているようであり、地域社会は移転同意書に署名するよう強制されつつある。

住民は、今同意書に署名しなければ、後で補償を受けられないと告げられ、脅迫されている。彼らは、十分な補償が与えられるとの約束で説得された。しかし、同意書に署名するまで、補償額についての話し合いはなかった。彼らは困惑し、憤っているが、なすすべがない。補償が新しい生活を始めるために十分であることを願うしかないのだ。

OECF が設定した条件には、多くの問題点がある。たとえば、インドネシア電力公社が補償費用として提供しているのは、350 億ルピアに過ぎない。住民は、生長に何年もかかるゴム、ガンビルおよびクローブの木の収穫によって生計を立てているため、これでは不十分となる可能性がある。木は 1 本につき 2 万ルピアに相当する場合があり、この地域には約 200 万～300 万本のゴムの木があるのだ。これが、SKEPHI が 1990 年 9 月にインタビューした際、住民の大多数が移転拒否を表明した理由である。

野生生物についての条件も非常にお粗末である。これまで象にしか注意が払われていないからだ。ダムが建設された場合に生息地を失うことになる霊長類、虎や鳥類をうまく移転させることは困難である。

以上の諸事実に鑑みて、われわれは、以下の手順を取るよう OECF に提案する。

1. これ以上物理的な建設が続けられたり、交渉が設定されたりする前に、環境影響評価（EIA）を公表すべきであり、特に NGO の検討に付されるべきである。EIA が実施されていない場合は、社会的影響評価を含めて直ちに実施されるべきである。これは、インドネシア環境影響評価法（Indonesian Act on Environmental Impact Assessment）に基づくものである。
2. 専門家、NGO、国会議員、および地元の地域社会から成る独立チームが結成され、土地買収や補償プロセス、および計画地域からの移転に関する住民の同意について、監視と報告が行われるべきである。
3. 野生生物の移転計画が直ちに起草され、NGO、環境人口大臣（State Minister for Environment and Population）、および国会議員や専門家の検討に付されるべきである。実施についても、独立チームによる監視が行われ、NGO の関与が保証されるべきである。
4. 最も重要なことは、すべての過程が公開されることである。つまり、社会的グループやマスコミが、政府および OECF からの情報を入手でき、計画地域に立ち入ることもできるべきである。

1991 年 5 月 7 日 東京

声明の提出者：

SKEPHI（インドネシア森林保護ネットワーク）

地球の友ジャパン

日本熱帯林行動ネットワーク（東京）